ARUBAANSE COURANT



Diario  pa Aruba





ANJA 22 — DIARAZON 14 DI SEPTEMBER 1960 — Nr. 3837

Egipto a retira su soldanan cu ta den Nacionnan Uni na Congo

LEOPOLDSTAD, 13 sept. — Egipto a retira su soldanan cu ta den e ehercito di Nacionnan Uni na Congo, bisando cu Nacionnan Uni no ta cumpli cu e instruccionnan di Conseho di Seguridad.

Fuentenan oficial egipcio a informa cu Republica Arabe Uni ta considera solamente gobierno di Lumumba como e regimen legal di Congo.

Carta di president di Ghana na Hammarskjoeld

President Kwame Nkrumah di Ghana a skirbi secretario general Hammarskjoeld di Nacionnan Uni un carta, den cual e ta bisa, cu Ghana lo retira su soldanan cu ta den e ehercito di Nacionnan Uni na Congo, si Lumumba no worde permiti di „usa su propio radioemisora na Leopoldstad".

Ghana ta mantene su derecho di buta su soldanan na disposicion di Lumumba, asina N'krimah a bisa.

Bolamba a bisa na periodistanan

A. R. Bolamba, secretario di estado pa asuntonan di informacion den gobierno di Lumumba, a bisa periodistanan, cu e noticia tocante arresto di Lumumba tabata „completamente incorrecto".

Soldanan congoles a informa cu Lumumba a pasa mei ora na Campo Leopold, e campamento di ehercito congoles pafor di Leopoldstad.

Bolomba a declara cu Lumumba a baj Campo Leopold pa discuti „malentendimentunan" cu a origina, cu e lidernan militar y pa tene un discurso pa e soldanan congoles.

Prome ministro Lumumba a pidi Nacionnan Uni pa duna su gobierno avion, arma y un radiotransmisor fuerte, pa e combati „e agresion imperialista mas reciente contra Congo".

Lumumba a bisa cu lo e pidi ajudo „na un otro luga", si Nacionnan Uni no cumpli cu su peticion, asina ta worde declara den e telegram dirigi na Nacionnan Uni, cual a worde publica na Leopoldstad. E telegram a worde dirigi tambe na e estadonan Afro-Asiatico.

Fuentenan congoles na Leopoldstad a informa caba, cu Lumumba a duna orden pa tene un mobilizacion general. Nacionnan Uni a informa na Leopoldstad, cu Lumumba ta prepara pa duna su simpatizadornan cu no ta arma ainda, e armanan cu e tin.

Aeropuerto di Leopoldstad ta den man di soldanan sudanes di Nacionnan Uni, pero como 2 peloton di soldanan congoles parcialmente arma, cu a acerca e aeropuerto ajera, ta riba e terreno tambe.

Un oficial sudanes a bisa periodistanan, cu e congolesnan a conseuti pa no carga arma na e aeropuerto, toch hopi di nan ta arma.

CAMPAGNA DI ELMAR TA MARCHA FAMOSO

ORANJESTAD. — E campagna grandi cu Elmar a cuminza na principio dje luna aki pa mas uso di aire-acondicionadornan, tabatin un cuminzamento excelente.

Nos a worde informa di parti di e compania cu durante e prome diez dianan dje luna aki, tabatin peticion di dos bes mas tantu conexion pa aire-acondicionadornan cu normalmente ta e caso den un luna. Si sigui asina anto e perspectivanan ta priminti di bira masha favorable.

Elmar ta baciendo e campagna aki en conexion cu su decimo aniversario cu e compania ta cumpli durante november venidero. Di dia prome di september te cu 30 dia november tur hende cu pidi un conexion tin e oportunidad di gosa di no menos cu tres luna di corriente gratis pa e instalacionnan di aire-acondicionadornan. Ademas tur luna ta worde rifa un aire-acondicionador entre e usadornan nobo di cada luna.

EXPANSION FARM MUCHO CHIKITO

Pesey diferencia entre valuacion y inscripcion

ORANJESTAD — E diferencia entre e valuacion y e prijs final di inscripcion, di casi dos ton, ta worde causa pa e hecho cu e valuacion tabata basa pa pone e cuater unidad cu mester worde traha acerca segun e sistema prefabricated. Aplica sinembargo riba un escala chikito e sistema aki a mustra di no ta mas barata, al contrario. Pesey a worde inscribi solamente riba base di e tradicional estructura di construccion.

Asina bestuurscollege a declara den e Memorie van Antwoord na Raad pa e credito extra cu lo worde vota pa e construccion di cuater unidad nobo.

Den e reunion di seccion di Eilandsraad nan a haci varios preguntas tocante e diferencia aki. Tambe ta di com pa honorario di arquitecto mester tin un banda un suma di fls. 71.988,—. B.C. den su contesta a aclara cu D.O.W. ta pone un post normal pa trabau di arquitecto, como cu e dienst aki ta traha manera un negosai riba su mes.

Komkommer

Algun di e miembros nan tambe a haci e observacion cu Robins Farm e luna aki a importa komkommer for di exterior pa entrega na Lago. Mientras cu na e fundacion a worde bisa cu e farm tin asina tanto probecho pa loke ta toca spaarmento di devisas y otros. E importacion aki a worde reconoce pa B.C., pero, asina e bestuur ta bisa, tambe e hydroponics ta expuesto na condicionnan cu ta cambia. Y pa no laga na cliente grandi sin un cierto producto por bin secede anto cu den algun ocasion berdura mester worde importa for di exterior.

B.C. no tabata di acuerdo cu e opinion di algun di e miembronan si fuera cu e farm no tabata satisface segun e expectacionnan. Al contrario, practicamente a ser demostra cu nutreiculture ta ejecutable y te hasta den grado importante por abastece den e necesidad di berdura y fruta. En conexion cu esaki a worde mustra riba un estudio recien di e profesor R. Bradfield di e Cornell University tocante e hydroponics di Aruba, den cual e profesor ta bisa: „E nutriculture farm ta duna suficiente promesa pa hustifica continuo antencion y apoyo".

Rendabel

Tambe B.C. un biaha mas a defende e expansion. El a scirbi cu e rapport di accountant a mustra cu e capacidad existencia (di ocho unidad) ta net suficiente pa tapa e gastonan. Un explotacion interesante ta bira posibel na momento cu e expansion tuma lugar.

Tambe a worde anuncia cu awor cu sr. S. Robins a hinka su interesnan den un sociedad anonima, a bira necesario, renobacion di e conbenio cu e tempo cy a worde cera entre su persona y e territorio insular.

B.C. TA WARDA RIBA PROPOSICIONNAN SERIO di donjonan di curva den Boulevard

ORANJESTAD; — B.C. lo no drenta di nobo den contacto cu e donjonan di e pida terreno cu banda di oficina di D.O.W ta causa e curva den e boulevard nobo „tantem cu e donjonan no bini cu proposicionnan serio". Segun un frase for di e Memorie van Toelichting di B.C. na Eilandsraad tocante establecimento di e bunkerstation di Lago.

Generalmente e raad tabata contento tocante e construccion aki. Solamente algun miembro a hanja un poco lamentable cu oficialmente nan no a worde poni na haltura.

Nan a puntra pa e belasting di erfpacht (fls. 0.15 pa meter cuadra manera cu e tarifa ta den e vecindario ey) y si e terreno di bunkerstation por tabata mas grandi si por a haci un arreglo cu e donjonan di e pida terreno na entrada di e boulevard. Awor e terreno di e bunkerstation ta pega cu e curva den e boulevard. En coneccion cu esaki a worde puntra tambe si ainda ta worde teni discussionnan cu e donionan. B.C. a contesta cu lo por tabata posibel cu e bunkerstation por tin un tamania mas grandi si e curva no tabata ey.

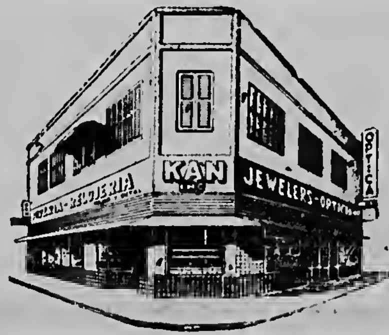
WILHELMINAPLEIN PRONTO TA HABRI PA TRAFICO

ORANJESTAD. — Pronto e Wilhelminaplein na Oranjestad lo keda habri pa trafico. Tur e borchinan di trafico lo ta pone na nan lugar, pero e strepinan blancu riba camina sinembargo ainda no, pa motibu cu autonan mester pisa e camina nobo pa algun siman prome.

Na usador-nan di camina ta worde suplica carinjosamente pero cu accento pa paga bon tino riba e borchinan di trafico. E trafico saliendo di Wilhelminastraat, bayendo pa Nassaustraat mester tene tantu posibel den nan drechi, e trafico cu ta sigui straight pa Havenstraat of cu ta kita pa robez riba e plein, den Wilhelminastraat caba mester tene na robez dje rijbaan. (voorsortering).

Tur cu atente nan mes correctamente na e reglanan di trafico endica ta yuda pa un arreglo bon y rapido di e trafico.





CANDIDATURA PA CAMARA DI COMERCIO

ORANJESTAD. — Di awe pa dilanti na oficina di Camara di Comercio na Aruba tin formularionan obtenible, pa e candidatura di un directiva nobo.

Di dia prome te cu 14 di november p.v. tin oportunidad pa nombra candidatonan pa e dos puestonan den directiva cu ta bai keda habri pa e Grootbedrijf, motibu cu dos dje miembronan awor mester retira periodicamente. Cada candidatura mester worde apoya pa a lo menos diezcinèu miembro.

DIASABRA COLECCION PA ST. MAARTEN

ORANJESTAD. — Diasabra awor hoben y hobencitanan den e conocido uniform di Rode Kruis lo pasa den cajanan di Oranjestad y San Nicolas pa coleccion pa Sint Maarten. Su siguiente diabierne, dia 23, e hendenan aki di Rode Kruis lo ocupa sitionan strategico na Lago dia cu e empleadonan ta cobra, pa nan contribucion na e Hulpcomite St. Maarten.

Diasabra 24 di september ta worde organisa un grandioso baile den club di Windward Island na San Nicolas, di cual probecho tambe ta pa e Hulpcomite di Sint Maarten.

Ehemplo

Na diferente dje empresanan riba nos isla cartanan a ser dirigi cu e peticion pa un contribucion. Despues cu Bouwmij „Aruba" N.V. a regala cien planchi di zinc, a sigui como number dos e conocido firma Ortiz Gonzalez cu un regalo di cuarenta plancha, 25 sacu di cement y diezdos bleki di verf. E comite ta spera cu hopi mas lo sigui e bunita ehemplo aki.

Liga Deportiva Alajuelense, reforza, lo hunga aki

(Di nos redactor deportivo)

Pa diamars dia 20 di september directiva di A.V.B. tin contract cu e fuerte oncena campeon di Costa Rica, Liga Deportiva Alajuelense. E equipo aki ta sali den un gira y lo hunga na nos isla tambe. Alajuela a conquista na anja 1958 e titulo di campeon nacional di Costa Rica pa di 7 biaha y for di e anja ey no a entrega e titulo mas. Tres anja consecutivo nan ta campeon di ticolandia.

Otro anjanan cu nan a conquista e titulo maximo ta 1928, 1939, 1941, 1945, 1949 y 1950. Un total pues di 9 biaha, mientras cu e titulo di subcampeon nan a obtene 14 biaha.

Den e actual oncena nacional di Costa Rica 14 di e 22 hungadornan ta bini for di Alajuela.

Liga Deportiva Alajuelense ta funda dia 19 di juni di 1919 y for di anja 1920 ta worde conta, hunto cu Saprissa y Herediano entre e clubnan deportivo di mas grandi di Costa Rica.

Saprissa ta di e capotan San Jose. Liga Deportiva Alajuelense di e tercer ciudad Alajuela y Herediano di e cuarta ciudad Heredia.

E equipo bao nomber di Alajuela ta bin reforza cu dos hungador di Saprissa y uno di Herediano.

E estrellanan di e equipo ta:

CARLOS ALVARADO V., Di L.D.A. un total di 22 biaha den accion internacionalmente y un di e mihor porteronan di America Latina.

HERNAN ALVARADO G.: (Invitado di Herediano) 5 biaha den e equipo nacional, e mihor portero den e ultimo Campeonato Pan-Americano di Futbol.

MARVIN RODRIGUEZ.: Linkshalf y delantero (invitado di Saprissa, e mihor homber den e gira mundial di Saprissa na anja 1959, 9 biaha escogi den e oncena nacional, un hungador fuerte y rapido.

RUBEN JIMENEZ „JET": Linksbuiten (Invitado di Saprissa) e delantero mas efectivo di Costa Rica, tabata un di e mihor anotadornan den e gira mundial di Saprissa y 8 biaha a forma e oncena nacional.

JUAN ULLOA: Midvoor di L.D.A., maximo anotador den e dos ultimo campeonatonan profesional oficial di Costa Rica, un di e mihor futbolistanan di Latino America.

CARLOS HERRERA: „CUCA": Di L.D.A., hungador delantero, binnen, di mas inteligente den e equipo, a forma 6 biaha e oncena nacional costaricense, un hungador fuerte.

RODOLFO HERRERA: Rechtsbuiten y midvoor (Invitado di Saprissa), un total di 10 biaha den e oncena nacional, un rapido y peligroso hungador den cualkier aerea penal, tambe tabata un di e mihornan den e gira mundial di su club anja pasa.

JUAN JOSE GAMEZ: Linksbinnen di K.D.A. Un hungador hoben cu tin apenas dos biaha selecciona den e oncena nacional, pero cu ta worde considera actualmente como e mihor hungador di Costa Rica.

Como entrenador di e equipo ta biaha Profesor Hugo Tassara, di Chile, kende tabata traha cu e Universidad di Santiago de Chile. Dos anja pasa el a worde contrata pa Alajuela y ta considera como e mihor entrenador di Costa Rica encarga cu e oncena nacional. E tabata entrena promer cu el a bai Costa Rica e conocido equipo di Chile COLO COLO. Esaki ta un resumen di e estreyanan cu ta hunga pa Alajuela den su gira cu ta cuminza den e dianan aki.

Hopi di nan a forma e oncena nacional di Costa Rica cu a gana e Noveno Campeonato Centro Americano y del Caribe na Habana, Cuba, caminda den un partido extra di playoff nan a kita e oncena Antillano e promer puesto. Manera nos lectornan por recorda na Habana Antillas Holandesa a worde representa pa un equipo na su mayoria forma door di hungadornan di Aruba y a keda den segundo puesto.

Equiponan di Costa Rica semper a pasa masha dolor di cabes cu oncenanan di nos isla.

Den e mencionado campeonato nan promer encuentro cu nos oncena a termina den un empate, mientras cu den e partido extra di playoff pa e promer puesto nan a derrota nos 4 pa 1, pero tabata un equipo cansa contra di uno cu a hanja varios dia di descanso.

Nos muchanan ta hanja pues diamars awor oportunidad pa cobra revancha ariba e ticonan. Nos tin confianza cu nan lo haci esaki y cu nan lo bolbe percura pa, meskos cu den e caso di Sarprissa anja pasa, un di e promer derrotanan di e equipo tico worde sufri aki.

ALAJUELA, CAMPEON DI COSTA

Para, di robes pa drechi: Eduardo Salas, half; Orlando Chambers, back; Carlos Alvarado, keeper; Isaias Esquivel, half; Jose Luis Quesada, back central; y Francisco Montanaro, back.

Adilanti, di robes pa drechi: Walter Pearson, rechtsbuiten; Carlos Herrera, rechtsbinnen; Juan Ulloa, midvoor; Juan Jose Games, linksbinnen y Oldemar Bolanos, linkshulten.



Manuel Luy Gonzalez-gobernador di distrito-a bishita Aruba

ORANJESTAD — Senjor Manuel Luy Gonzalez, gobernador di distrito di Rotary, ayera mainta a biaha pa Corsow for di Aruba despues di un bishita di un dia y mei. E bishita di senjor Gonzalez na nos isla tabata principalmente pa personalmente pone su mes na altura di situacion di Aruba Rotary Club.

E gobernador di Rotary International ta e autoridad mas haltu den e distrito. Aruba ta pertenece den e distrito di e gobernador aki huntu cu Corsow, Surnam y Venezuela. Na tur tin como trinta club den e distrito aki.

Na juni dje anja aki senjor Gonzalez a worde instala como gobernador dje distrito. E ta miembro di e club di Rotary na La Guaira, na unda e ta un comerciante notable.

Diadumingo anochi senjor Gonzalez a jega Aruba ahordo di un avion di Avensa. Na aeropuerto tabata presente pa duncle un bon-bini e presidente H. Oduber, secretario mr. F. Hartong y ex-gobernador G.A. Nouel. Despues di a hospeda e anochi den Aruba Caribbean Hotel, dialuna mainta tabatin un reunion huntu cu e presidente y secretario, y merdia un comementu den Strand Hotel. Tra-merdia nan a bishita algun Rotarians den nan negoshi y pa cinc'or nan a tene un reunion den Trocadero, na unda ademas dje directiva, ocho persona, tabata presente presidentenan di diferente comision, diez-cuater persona, mientras cu nan a duna relato di e actividadnan. Na e ocasion aki senjor Gonzalez a worde informa di e gran Fiesta Rotaria, cu nan tin planea pa diasabra 19 di november proximo den Sociedad Boliyariana.

Na e fiesta Rotaria aki tur hende ta bonbini y e probecho ta pa e fondo special di cual proyectonan di comunidad ta worde financia.

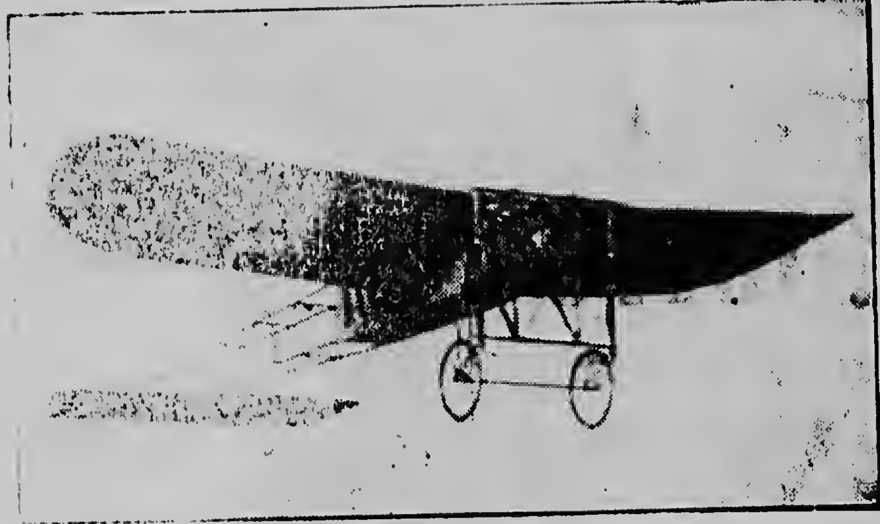
Directamente despues dje reunion aki tabatin tambe e mitin semanal di e club na Aruba. Gobernador Gonzalez durante e comementu a expresa e impresion cu el a hanja di e bon animacion, amistad y ordu cu ta reina den e club aki.



BAAS TOMMY



y su amigonan di Arubaanse Courant



Su „eendekker" den cual e tabata duna e demostracionnan na 1910.

Mitar siglo pasa Jan Olieslagers a bula

Mei-mei di un grupo chikitu cu a bin pa expresa nan deseo di bon suerte, e tabata bisti su botanan haltu, hala su pechi cu klep patras hundu riba su cabez, cu un cara pensativo, manera hende cu tabata hiba un lucha dura cu su mes.

Banda di e loods bou di un lona sushi tabatin un brancard.....".

Esaki tabata un pida di un relato den Nieuwe Rotterdamse Courant di mas di mei siglo pasa durante un demostracion cu e aviador di Antwerpen Jan Olieslagers a duna.

Jan Olieslagers a cuminza cu su vuelonan dia 10 di augustus 1910 na Groningen; despues a sigui diferente pruebanan mas na Utrecht. Zwollen Nieuwer Amstel, na Leeuwarden y Rotterdam y algun otro lugar mas.

Tocante e prome vuelo na Rotterdam, saliendo di van Woudesteyn, un periodista a scirbi, ben impresiona:

„Tabata cinc'or y 43 minuut ora cu porfin e avion chikitu tabata para cla pa sali. Jan tabata sinta den e avion, prepara, manera un atleta ta durante un competicion, sperando e sinjal pa sali. Tabata reina un silencio, e publico cu tabata compronde kiko ta bai sucede tabata ketu. E mes hendenan cu algun minuut prome tabata sin pasenshi, otro cu a spera di mira algu mas, a calma y ta para cu cara serio y cu susto, considerando cu awor e hoba; aki tabata bai risca su bida. „Los", tabata e commando corto y claro, y e avion a cum'nza ta corre, binti of trinta meter prome cu el a cuminza ta zweef.



Jan Olieslagers

Esaki tabata un dje prome vuelonan na Rotterdam.

Den poco ratu Jan Olieslagers a alcanza un altura di mas o menos 100 meter. Cuater biaha el a pasa riba e veld. Tur biaha cu e pasa e hendenan tabata aplaudi y grita. Ora cu di cuater biaha el a bula riba e veld el a prepara pa baha 'trobe.

E aterizaje a bai bon. Jan a bula poco mas cu un cuarto di ora. „Tabata friu aja 'riba, e ta bisa, mientras e hendenan tabata shake-hands cu ne, y felicitele cu su exito, y e bientu tambe tabata basta fuerte"!

Jan tabata bleek y nervioso, causa dje exitacion, e atencion constante y e pensamentu cu e tambe por cai cu e avion, manera otronan prome cu ne.

Nan ta bolbe warda e avion chikitu, y tambe e brancard. Awe no tabatin mester di dje; Diosgracja"!



Michael Edwards di tres anja di edad ta mira stranja aki riba e portret cu a worde tuma despues di e tragedia cu a pasa cu ne na su cas na Hayward, California. Michael a mata su mama cu un pistola pa motibo cu el a kere cu ta un cos di hunga cu ne e pistola cu el a hanja bao di cusinshi di su mama ta. E tiro a cohe e mama den su stoma loke tabata fatal pa e mama cu a muri instantaneamente. E revolver tabata bao di cusinchi pasobra e mama tabatin miedo di bandidonan cu sa worde anuncia varios biahe den e barrio caminda Edwardsnan ta biba.



— Nr. 15 —

Nan tabata basta leu caba, ora cu nan ta tende mr. Campbell ta grita. „Trece e boto aki, haci liher, of mi ta...." mas nan no ta tende, ademas nan tin otro worry.

„Kiko nos ta bai haci awor?" Angus ta puntra.

„E boto di mas cerca ta na Sandai", Fiona ta contesta, „pero senjora Macrea no kier mira tio Campbell ni pinta, asina ta cu ei ta sigur e no ta bai busca boto fia".

„Campamentu dje bandidonan ta como un kilometer mas leu, no lubida," Dope ta bisa. „ di nan e ta hanja yudanza sigur. Calcula cu nos tin binti te trinta minuut di ventaha."

„Kiko nos ta haci cu Fiona?", Cocky ta puntra.

Fiona ta bisa cu e ta bai cu nan pa e isla, e tambe ta curioso pa sa ta kiko ta pasando riba e isla. Ma Cocky ta bisele cu e tin un mision mas importante. Y ta splika e mucha muher tocante nan plan pa haci dos jamada telefonico, y ta entrega Fiona dos pida papel bisando: „Tuma esaki ta pa mr. MacAlpine.... adres ta scirbi ei riba, y e otro aki ta pa bo jama warda di polis na Malaig. Mi ta calcula cu nan lo bini fullspeed ora cu nan tende cu nos a mira e profesor Sherman, of Shaw, manera e ta jama su mes."

Despues cu e muchanan ta baha na e isla, Fiona ta tuma e remanan over pa cumpli su mision cu tambe no ta sin peliger.

Tabata mei anochi caba, y como nan no por haci nada otro toch, riba proposicion di e rumannan Wit nan a busca un lugar den yerbanan ei banda, na unda nan a forma nan campamento.

No tabata facil, pasobra naturalmente nan no por a usa ningun clasa di luz of candela. „Nos no por tuma e risco grandi di pega luz", Cocky ta bisa, „si Smuigienan ta controla e isla aki cu nan kijker, ta facil pa nan mira e luz y sa mes ora na unda nan tin di busca nos."

„Si un di boso no haci liher, ami ta sigur cu nan no ta hanja mas", stem di Dope ta sali foi den scuridad. El a cai den un buracu hundu, y ta solamente su rugzak tabata wantele pa e no bai tur aden. Apesar dje susto cu su companjeronan a hiba, nan mester a hari un poco despues cu nan a sakele. Nan a lot pa turno di warda y como tur tabata morto cansa, no a dura muchu cu e padvindernan tabata den pais di sonjo. Ora cu Cocky ta tuma e delaster warda, nada particular a pasa tur cos tabata calma, y e hoben lider tabata laga su pensamentu pasa riba tur e badabadanan cu nan ta hanja nan mes aden. E secreto principal tras di tur e misteriosidad tabata loke ta scondi den e barancanan dje isla. Algu bon e ta sigur, e ta corda cla con contentu y satisfecho Smuigie y su socionan tabata despues cu nan a sali investiga e barancanan. Wel, nan sa na unda e tesoro ta, ta kiko nan lo haci awor? E ta subi riba un baranca y cu su kijker ta waak na unda e campamentu dje bandidonan ta. E boto tabata mara ainda. Anto nan no a haci nada, despues cu Campbell a informa nan cu nos a hui for di Allivay. E ta baha y ta lanta e patruja.

„Di awor pa dilanti nos ta keda huntu, y pesei nos tur ta bai den barancanan pa mira ta kiko ta scondi ei den, di acuerdo?"

Naturalmente tur tabata di acuerdo Huntu e seis padvindernan tabata sigur cu nan por desarma e cuater bandidonan. Tabata 6'or di mainta ora cu nan a cuminza cu nan excursion pa e ceronan. Arma, cu cabuya, kompas, nan dolk, y naturalmente suficiente sandwich pa tene stoma nan a sali den bon humor apesar dje peliger cu nan sa cu nan tabata aden. Pa un cuarto pa ocho, ya e seis padvindernan tabata den top di mas ariba y tabatin un bista riba henter e isla y vecindario. Awor pa baha na e otro banda dje ceru tabata mas dificil, por lo menos e bahada tabata mustra peligroso. Despues di a busca basta nan a hanja un paso cu tabata pasable y cuidadosamente nan tabata baha pa e otro banda di e cero.

Mescos cu Ali Baba

„Esaki ta un lugar fantastico pa sconde", Cocky ta sclama, ora cu nan ta rijs dilanti di un cueba grandi.

„Supone cu ta aki den Shaw a sconde e placa cu el a horta tres anja pasa. Lo ta pesei nan tabatin tantu placer asina", Olly ta bisa.

Angus ta pensa diferente. Pakiko Shaw lo sconde e placa asina leu? Ademas polisnan no a hanjelé nunca, y tambe pakiko e tin cu bini cu henter un trupa pa busca e placa? No, algu otro ta den e cueba aki!"

Como que sea, nan ta vasila un poco pa drenta den e cueba. E scuridad den e cueba tabata leu for di agradable. Sinembargo Solly y Olly ta tuma e iniciativo y ta dal algun paso paden y Cocky cu a sigui nan, ta haci liher pa tuma e mando. Cochrane Basterfield no tabata e homber pa tuma comando di su trupa facil, e mester ta dilanti. Loke a ponele pensa un ratu prome e drenta den e cueba tabata cu el a descubri cu el a haci un fout grandi, di a bini cu tur su muchanan sin laga un na warda pa sigi e movicionnan di Smuigie nan.

Anyhow awor tabata laat, loke e por haci ainda ta laga un post na e entrada dje cueba. „Tarzan" abo, mihor bo keda aki, si tin algu jama nos mes ora." Sin expresa un palabra di protesta Tarzan Chubb ta busca un lugar na unda e por controla henter e entrada.

Lastima cu nan no tabatin un flashlight huntu cu nan loke nan tabatin tabata diezun palu di swafel. Kende por a pensa cu ta den un cueba nan lo bin resulta?

Cocky ta practica e triki conoci cu su muchanan. Tur ta primi nan moketa riba nan wowo pa algun seconde, y ora cu nan kita nan mannan, nan por a mira basta bon nan dilanti den e scuridad.

E cueba tabata hundu y e plafond tabata casi 15 meter haltu. Y nan a nota tambe cu e barancanan tabata lombra manera spiel.

„Wel, mina di oro e no ta; esei ta sigur", Cocky ta bisa, „asina ta cu....".

Un zonido dof y un harimentu interrumpi a corta e conversacion.

(E ta sigui)



Marcha di weganan Olympico

ROMA 13 sept. — Miembronan dibrandweer mester a paga algun candela chikitu ajera nochi, despues di terminacion dje weganan olimpico. Un pida mondi cerca e stadion olimpico a pega na candela, door dje vlamnan di candela cu a cai continuamente.

Autonan cu tabata parkeer den vecindario, tambe a pega candela. E mondi cu ta pertenece na e bunita „Villa Mobena", na unda gobierno Italiano ta ricibi su huespednan oficial, tambe a pega na candela.

Resumen di participacion na e weganan Olimpico moderno

Anja	Ciudad	Pais	H. homber	Hende muher	Cantidad total di particip.
1. 1896	Atenas	13	285	——	285
2. 1900	Paris	20	1.060	6	1.066
3. 1904	St. Louis	11	496	——	496
4. 1908	Londen	22	2.023	36	2.059
5. 1912	Stockholm	28	2.484	57	2.541
6. 1916	Berlin		Nan no a tuma lugar		
7. 1920	Antwerpen	29	2.543	63	2.606
8. 1924	Paris	40	2.956	136	3.092
9. 1928	Amsterdam	46	2.725	190	3.015
10. 1932	Los Angeles	37	1.281	127	1.408
11. 1936	Berlin	49	3.741	328	4.069
12. 1940	Tokio - Helsinki		Nan no a tuma lugar		
13. 1944	Londen		Nan no a tuma lugar		
14. 1948	Londen	59	4.030	436	4.468
15. 1952	Helsinki	69	5.294	573	5.867
16. 1956	Melbourne	67	2.945	384	3.329
17. 1960	Roma	85	5.251	651	5.902

„Den rolstoel"

Como 400 homber y muher, di kendenan tur dos nan pianan ta paraliza, lo tene nan propio „Weganan Olimpico" otro siman na Roma. E participantenan, cu a bini di 22 pais, lo tumá parti na nan concursonan, sinta den nan rolstoel.

A jega Schiphol

Despues cu e landadornan Hulandes a jega Schiphol cu masha desordu ajera nochi, e hisadornan Antilliano di peso a jega masha ketu como un hora despues. Nan lo pasa 3 dia na Hulanda, prome cu nan bini Corsow bek.

E Antillianonan tabata satisfecho tocante nan permanencia na Roma. E peso pisa Adriana no tabata contentu, pasobra el a worde elimina pa motibo di un spier cu no tabata kier funciona bon, mientras cu e tabata ocupa un bon tercer puesto. „Pero toch mi a mustra, cu mi por ocupa mi puesto ainda", asina e Antilliano di 35 anja di edad a bisa.

Chef d'equipe J. M. Betrian a bisa: „Nos a sinja hopi, particularmente for dje metodonan di entrenamentu dje Hungaronan, Haponesnan y Iranesnan. Un trainer Hungaro a duna Betrian un esquema, cu lo e sigi cu su alumnonan. „Mi ta convencido, cu e resultadonan lo tá bon", asina el a bisa. E hisadornan Antilliano di peso tambe a tira un bistá caba riba Tokio.

PARTICIPACION

WILLEM J. FORTIN y IRENA A. MADURO

ta participa na tur familia, amigo y conocirnan cu nan enlace matrimonial ta tuma lugar dia 20 di sept. 11'or a.m.

No tin recepcion.

PIANISTA ALBERT FERBER TA BINI ARUBA 'TROBE

ORANJESTAD. — Arubaanse Kunstkring ta presenta diahuebs 22 di september na nos isla e popular pianista Albert Ferber. Esaki lo ta e prome recital di piano den e serie di sucesonan cu Kunstkring ta presenta nos e anja aki 'trobe.

Albert Ferber, Suiso di nacimentu, a yega di duna algun concierto caba na Aruba. Prome na anja 1957 den e kerki bieuw, y dos anja pasa e tabata e prome pianista cu a toca e Steinway vleugel nobo. E recital aki tabata un exito asina grandi, cu un concierto por a worde organisa den mesun siman (juni 1958). Ferber cu frecuencia ta haci giranan den Sur America, y actualmente ta toca un serie di concierto na Bogota, y Lima.

ROMA 1960 MCMLX

Tijdens de Olympische spelen is

OVALTINE

ook nu weer het officiële krachtvoedsel voor atleten.

OVALTINE is het enige officiëel geaccepteerde krachtvoedsel tijdens alle Olympische spelen sedert 1928

OVALTINE ZET KRACHT BIJ

Cumpleanjos

Ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Elena Dijkhoff y ta ricibi felicitacion di su mama tata, rumannan, amiganan di Costureria La Elegancia.

Ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Jacoba Tromp y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, amiganan Denicia Kelly, Aura y Dora Yarzagaray, Inay Chinta Kelly y familia Figaroa.

Senjora Petra Wernet ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su estimado esposo Hendrik Wernet 3 jiunan Rudy, Didi, Magda, mama Rosalia Kock, rumannan, suegro y suegra, cunjanan, tambe di Agripina y Maria Wernet.

E hobencito Nicolas Geerman ta celebra su 9 anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su tata Simion Geerman, mama Laura Geerman, rumannan Basilio, Rosimbo, Betty, Piet, welo Roman, wela Antonia, wela Elvina Mercerna, na Bonaire, welo Raymundo Jansen, madrina Fera Briezen, padrino Chiejo Jansen, tanta y omonan, y demas familia Geerman, Mercera y Jansen, tur familianan na Bonaire.

E hobencito Rosendo Ras ta celebra su 7 anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su tata Hose Ras, mama Brgida Ras, rumannan Marcelo Jolanda Ivonia, Orlando, Romualdo, wela Carmelita, welo Roman Geerman, wela, Antonia, padrino Simon Geerman, madrina Inocensia Briceno, tur su tanta y omonan y demas familia Ras y Geerman.

Ta celebra su 3 aniversario e hobencito Mariano Dania y ta ricibi felicitacion di su tata Matheo Dania, mama Virginia, rumannan Carmen, Imelda, Lucia, Ronny, Alfonsio y Irena Dania, madrina Maria Danje, padrino Simon Danla, wela y welonan, omo y tantanan, prima y primanan y demas familia Dania.

Awe ta cumpli 17 anja Victor Croes y ta ricibi felicitacion di su mama tata, tur su rumannan, tambe di tantanan y omonan, tur su prima y primonan tur amigo y amiganan.

Sr. Leoncio Geerman ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di esposa Agatha, jiunan Chichi, Boei, Remana Sofa, Angela, Reina, tambe di su mama, rumannan, nieto Silvia, Senovia Croes, y demas familia Geerman y Croes.

E gentil caballero Felix Thomas Farro ta celebra su cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata Thomas, mama Emilia, rumannan Joanna, Lucia, Stani, Lina, Beni, Maria Herman y Jolanda Faro, omonan Cheppi Ridderstaat y Ambrosio Kelly, pepe Doja, tanta y omonan, tur su amigonan di Panaderia Moderna, especialmente di su amigonan Wilmo, Julio y Bienvenido Gomez, Andres Gomez, y primo Pedrito Gomez.

NOW...all the paint colors your heart desires

SHERWIN-WILLIAMS KEM COLOR METER

IT'S TRULY MAGIC!

Ask for information

ARUBA TRADING CO.

TEL. 1930

FOR SALE

1 Westinghouse Refrigerator

FL. 175.—

In good condition.

GUAYABASTRAAT 27, Dakota
Tel: 2423

„VENEZUELA GRAFICA"
obtenible na UNION STORE
Mainstreet — San Nicolas

Tel. 1637 — Rondweg 49

Bloemenhuis ROZENOORD

pa

FELICITACION DI NACEMENTO

Laga un experto haci bo trabou

Firma Jan C. Lacle

ta presenta cu orgullo, e famoso y legitimo

WHISKY ESCOCES

„Angus Mc Kay"

Un producto di calidad di expertonan Escoces

„ANGUS Mc KAY", whisky Escoces di mehor calidad.

Agenda

ARUBAANSECOURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: G.J. Staartjes

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

WIT-GELE KRUIS

Zr. Lwalda - Zr. Perpetua. tel. 8300

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAAL tel: 5006

CINE

DE VEER 8.00 „The ten Commandments" a.l.
RIALTO 8.00 „The 27th. Day" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Don't give up the Ship" a.l.
AURORA 7.30 „Wolf Larsen" 18 j.
SAVANETA 7.30 „King of the Range" a.l.

POSTSLUITINGEN Dinsdag

Curacao 10.00 & 16.00. New York 6.00, Suriname 16.00, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30.

POSTSLUITINGEN Woensdag

Barranquilla 15.30, Bogota 8.30, Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 8.30 & 15.30, Miami 8.30 & 15.30, New York 8.30, Panama 15.30, Caracas 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 14 di septamber

11.30 Opening
11.31 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Noticias internacionaal y lokaal
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica Varia
1.30 Sluiting
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (Lokaal-polis y dep.)
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.45 Calypsos
6.00 Programma di Nutricia
6.15 Cumple anjos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Saludos for di Hulanda
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandea
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
9.00 Peticiones
9.30 Los Peniques
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diarazon 14 di septamber

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandea
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercolas 14 de septiembre

9.50 Marcha oficial, Himno Nacional, Presentacion
11.15 Cortos Cinematograficos
9.55 Informacion sobre los Progr. del dia
10.00 El tio Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.03 El gran sho wde las Doce
1.15 La via Dolorosa
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.15 Cortos Cinematograficos
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cortos Cinematograficos
5.45 Timoncito
6.00 Cita con Saume
6.30 Cine variedades „Yukery"
7.00 Julian Pacheco
7.07 Que le Parece Compadre
7.15 Alma Rebelde
7.30 Papa lo sabe Todo

8.00 El Observador Creolo
8.15 La Rival
8.30 Estampas Criollas
9.00 La Malvada
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Camioneros
10.00 La Hora del Sindicato
11.00 Cine-programa
12.25 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

VOZ DI ARUBA

Diarazon 14 di septamber

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de Moda
09.15 E artista di awe
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. School
12.30 Seleccion musical di merdia
12.45 Melodias Latino-Americano
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.30 Notas Antillanas
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „Doña Pureza"
14.00 Spritzer & Furhmann ta presenta „Bo concierto diario"
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Mario S. Arends ta presenta „Festival di Calypsos"
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Atardecer Musical
18.45 English & American Melodies
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celairo
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece
20.15 Aruba Trading Co. presenta „Cabalgata Deportivo Schlitz" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Tu mundo y el mio"
21.00 La Noche, las estrellas, tu y yo a cargo di Juan Herman Croes
21.30 West Indian program by theBritish W.I. Association in Aruba
21.55 Our Night Prayer
21.58 Goodnight Sweethaert
22.00 Closing

MUEBLES HEYER

MOZARTSTR. 2 - TEL. 2557

FOR SALE

16 ft. Catamaran SAIL-BOAT

Shear waterclass

ONE 1954 OLDSMOBILE

two-tone green.

Excellent condition. Reasonable prize
Call: 9-2077 between 7 and 4 o'clock

ACUMULADOR
WILHELM HAGEN
pa tur uso.
Boto — auto — motorcicleta.
GENERAL STORE
di C. L. Juliao
Oranjestraat 26

PA SOLAMENTE

Fl. 230.— (cash)

bo por cumpra e super marca

IMPERIAL

LIFT-A-TOP

STOOF DI GAS

ARUBA TRADING CO.

Goza bo weja y panchinan blink di bunita ora bo USA

ROBUSTIANA

LO MEJOR.

ROBUSTIANA
ESPONJAS JABONOSAS

Pidie na bo tienda!

Obtenible na tur caminda.

UN BRUID COMO OFERTA

pa TUYUCHI

No. 88

Pero di esei e no tabata consciente. Lihe el a cuminza ta papia.

„Mi mester gradici bo, mylord; na prome luga pa e floman cu bo tabatin amabilidad di a manda pa mi tur dia. Y pa di dos pasobra b'a salba mi bida riba e barancanan cu peligro di bo mes bida".

Ora cu porfin mi a hanja bo, no tabata dificil mas pa trece bo na seguridad. Ta Torqo ta merece tur gratitud. Si no tabata p'e, jamas mi por a hanja bo".

„M'a bisa Torqo caba qui agradecido mi ta n'e. Pero mi tin di gradici bo tambe, mylord", Theresa a bisa.

„Bueno; como cu toch bo ta pretende na gradici mi, lo nos lubida riba esei", Justin a bisa. „E ta un capitulo acaba. Mehor nos no ripiti mas loque a pasa e anochi ei".

„No, mehor nos no papia mas berdad riba esei", Theresa a ripiti.

Un ratu a queda silencioso; despues Justin a bisa: „Un cos mi quier a sa ainda di bo y cu mi tin derecho ariba pa hanja sa esei di bo".

„Y ta quico esei ta?' Theresa a puntra.

„Mi tabata quier a sabi ta quico bo quier a papia cu mi asina urgente e dia anochi ei. Pasobra ora cu m'a bai na bo cuarto.... ya tabata laat".

Theresa tabata para masha quetu. E tabata hala rosca profundo y su lipnan tabata move, pero no a sali zonido. E tabata mira na e flornan den su braza. Y a pone nan riba mesa banda di dje.

Justin a queda ta mire y a puntre despues di algun ratu;

„No tin utilidad di bo conta mi esei mas anto, Theresa?"

Theresa a muha su lipnan y a strangula su dedenan den otro. „Como no", el a bisa. „Si, te ainda lo mi quier conta bo esei. Pero..... esei ta dificil pa mi splica bo cu palabra".

„Asina dificil?" Justin a puntre.

„Si, masha dificil", Theresa a bisa serio.

Atrobe el a queda cesa, pero alafin el a cuminza: „Mylord...."

„Un biaha mas.... mi nomber ta Justin".

Theresa a coloriza terrible. „Pues.... Justin..." el a murmura; „ora cu nos tabata den bo cas na Londen.... despues.... despues cu nos a casa.... m'a conta bo algu".

Justin a cerra su frenta trobe „B'a conta mi algu?"

„Si. ... mylord..... dispensa mi..... Justin", asina el a sigui. „M'a conta bo cu mi tabata stima un hende".

„Ahan si. Awor mi ta recorda trobe".

„M'a priminti bo cu semper lo mi papia berdad. Pues loque m'a conta bo tabata berdad.... y toch no tabata berdad".

Justin a queda ta mire asombra.

„Mi ta teme cu mi no ta comprende bo".

„Ta dificil pa mi splica bo..... pasobra ora cu mi a bisa bo cu mi tabata stima un hende.... en realidad mi tabata stima un hende".

„Awor tur cos ta birando mas comprendible", Justin a bisa cu un sonrisa amusa.

„Oh mi cielo", Theresa a bisa. „Mi tabata stima un hende.... pero no e hende cu abo ta quere".

„Ahan, awor mi ta cuminza na comprende e asunto aqui poco poco", Justin a responde. „Bo ta meen anto cu m'a quere robez".

Theresa a sagudi cabez bisa: „Si".

„Pero si mi memoria no ta ganja mi bo no a menciona mi nomber dje homber particularmente feliz aqui".

Tabata reina un memento di silencio.

„Ta bo intencion anto di menciona mi awor nomber dje persona cu asina tantu mi ta envidia, Theresa?" Justin a puntre.

„Si", el a murmura.

„Esei ta famoso. Mehor nos trata otro cu franqueza. Anto hamas lo por existi mal entendimiento entre nos dos".

Theresa a bira corra y bleek.

„Bo no quier confia mi mas?" Justin a puntra suavemente.

E mucha muhe a queda ta mira riba su mannan y ora cu el a hiza su cara Justin a ripara cu su wowonan tabata jen di lagrima. „Ami.... ami.... no por bisa esei. Mi no por".

Awor Justin a dal dos paso dilanti y a grita: „Oh amable, mi amorcita", el a bisa. „Oui cruel di mi parti di ta tenta bo asina tantu. Pero en realidad bo ta manera un imagen di inocencia awor cu bo ta para ei ta lucha cu e palabranan cu ta nifica pa mi mas cu tur cos riba mundo".

Un momento mundo a para quetu. Luego el a tende Justin ta sigui cu dificultad:

„Ainda mi no tin derecho di mishi cu bo. Tin cosnan cu mi mester bisa bo prome. Sino quizas hamas lo nan ser expresa. Mi quier pa bo sa cu foi prome momentu cu m'a mira bo ya m'a stima bo. Foi e momentu cu bo tabata para ariba na trapi na Overley y cu nos a mira bo ta baha e trapi mi tabata stima bo caba. Mi tabata stima bo pasobra bo tabata asina distinto dje otro muhenan cu mi sa topa cune y cu m'a sinja conoce den mi bida. Pero como m'a bira cinico y desilusiona pa asina tantu experiencianan penoso cu m'a pasa, mi no quier a quere mi bistanan. Mi tabatin un lucha interior y mi no quier a quere mi impulsonan. Mi no quier a quere cu esei tabata amor. Mi tabata desconfia tur muhe, pasobra hopi cos a pasa mi. Cada bez mi tabata trata na bisa mi mes: „Bo ta mira, e ta mescos, mes enganjoso cu tur otro muhe, pero mi no a hanja e ocasion ei y asina mi mester a acepta cu bo tabata distinto den tur. Mi no por a quere cu un hende manera abo, un mucha muhe asina bunita, en realidad por a queda inocente den un mundo asina di maldad.

No obstante cu mi tabata stima bo, sinembargo mi tabata tormenta mi mes continuamente cu mi dudanan eterno. Tin masha hopi cos cu lo bo mester sinja mi ainda. Theresa y un nan ta: confianza. Masha hopi anja m'a perde tempo cu tur cos cu mi tabata aprecia y stima a enganja mi y a proba mi cu e tabata maligno. Pero den bo m'a hanja trobe fe den loque mi tabata quere. Tur loque ta bon a regresa trobe den mi pa bo motibu".

Un ratu el a cesa y a queda ta mire. Despues cu un gesto di simplicidad y suplica Justin a extende su brazanan diciendo:

„Mi ta stima bo, Theresa, anto di enter mi curazon. Bo quier bisa mi awor cu bo ta corresponde mi amor y mi sintimentunan? Ainda esei ta dificil pa bo responde? Paquico bo mester papia solamente cu bo wowo y bo curazon?"

„Pasobra idioma di curazon ta esun di mas perfecto cu ta existi, Justin. Si, Justin, ta bo ta e homber y e unico homber den mi bida cu mi a stima y cu lo mi sigui stima pa semper. Enter mi curazon ta pertenece na bo!"

Casi e ultimo palabranan aqui no tabata zona, pasobra su lipnan tabata riba esnan di Theresa y esaqui tabata sintie guia den un ola di encanto, na cual ocasion tur cos rond di dje no tabata existi, pasobra el a drenta un mundo den cual e cu Justin sol tabata e unico criaturanan, e unico dos habitantenan.

F I N.

CISCO KID

1. Mientras Cisco ta pasa pa fogonero, e trein ta jega na e pueblo mas cercano.. 2. Mientras e heridonan ta worde hiba na dokter. Chuchu ta manda su informacion telegraficamente.
3. Y Cisco tame ta informa.. „Mi ta quere, Sheriff, cu e bandido no ta otro hende sino Duke Dakota"! „Quico"?



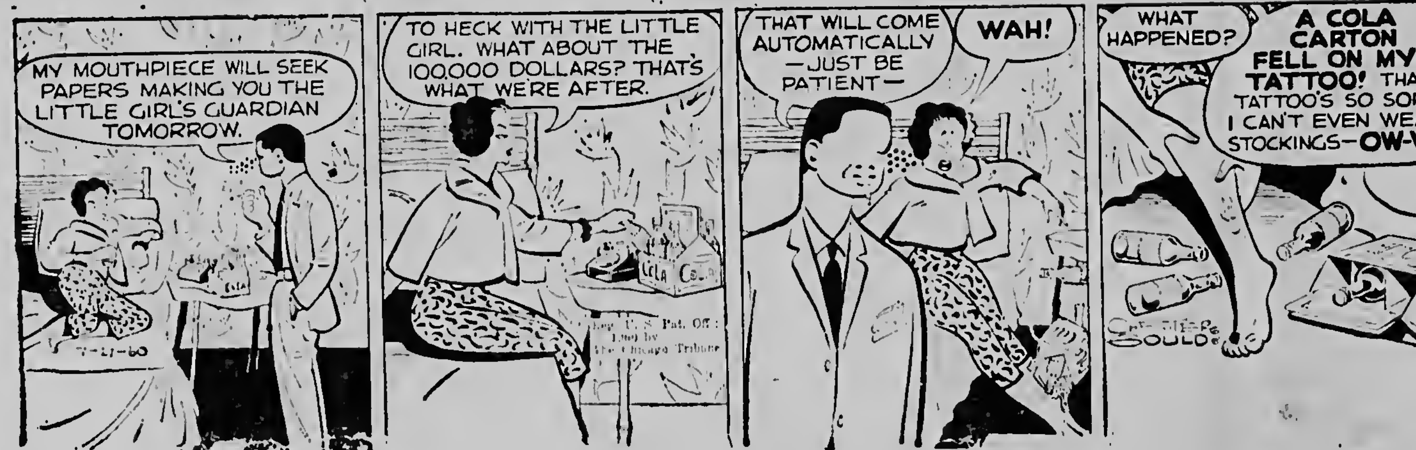
JUAN EL INTREPIDO

1. „Arriba, Bongo! Nos ta bay sali awor mes"! „Grmf... bay abo! Ami ta queda aki drumi"! 2. „Ainda ta mi intencion di jega cerca Rama Lama.. mi no ta move di aki"! „Mi no ta bay molestia mi dedenan atrobe.." „Tur ta presente, Yumi! Laga nos cuminza camna"!



DICK TRACY

1. „Mi cabezante lo busca corant pa publica cu abo ta e voogd di e mucha mayan". 2. „Pa costumbra cu e mucha. Que hubo di e 100.000 dollar? Ta esey nos ta su tras". 3. „Esey lo bini automaticamente — just bo mester poco pasenchi —" „WAH"! 4. „Quico a pasa"? Un carton di cola a cay riba e tatua! Mi pia ta sina dolor cu mi no por bisti ni mea — ow-w".



RIP KIRBY

1. Den Club Cordial no tin senjal di e desastre imminente.. „Porta boso bon, dado, pasobra mi mester di placa"! „Mi mester haci lihe. Na unda Vic ta"? 2. „Bini dilanti, pasobra e teniente a caba di duna senjal"!



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „E Mimi Atwell ey ta dificil di descifra; ta di mas pa mi"! 2. „Sra. Boswor, mi ta spera cu bo no ta rab'a, pero mi no por sigui yuda Sr. Atwell pa gana e mucha Chapek"! „IMPOSIBLE, Lalo; bo sabi e importancia cu esey tin pa mi"! 3. „Tambe bo mester pensa riba e mucha ey! Si Atwell ta cuminza usa su jiu muher como haas, nan ta perde mi! Ta duel mi, senjora, mi no por tuma parti den esey"!



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bon tardi, Malo. Mi por juda bo cu algo? „No, nada.. bueno.. si bo quier.. 2. ..bo por juda mi vigila e tipo ey cu ta den bo garage.." „Den mi garage"? 3. „Bo no sabi nada ainda.. di Miguel Galo"? „Ainda no. Pero lo mi puntra ..JULIETA"!



PEPITA

1. „Ata bo $ 10 cu bo a presta e verano pasa, Lorenzo". „Mi a lubida riba dje, Eddie"! 2. „Esta un agradable sorpresa"! 3. „Bo por haci mi un favor, awor, amigo"? atrobe"!



COMITE PA CONMEMORA 40 ANIVERSARIO DI SAN PEDRO HOSPITAAL

ORANJESTAD. — Manera ta conoci diahuebs 29 di september San Pedro Hospitaal ta celebra su cuarenta aniversario. Algun persona di nos cumindad a opina cu e hecho aki no por pasa sin worde observa y nan a instala un comitè pa commemore e cuarenta anja di existencia di San Pedro Hospitaal.

E comite a worde fornia pa siguiente personanan: Presidente: Aruturo M. Arends; secretario Jos van der Schoot; tesorero Caleis Croes.

Paradera: damas Angela Hoevertz y Clea de Cuba.

Sta. Cruz — senjores Sylvester Vrolijk y Joost Maduro. Na Savaneta senjorita Pasqualita Maduro, na Dakota damas Edwina Rogas y Alexandra Stephens. Brazil damas Alaida Wever y Francisca Wernet.

Noord: senjores Tommy Leest y Pedro Semeleer. San Nicolas senjora Chong y A. Silva.

Na Oranjestad damas G. Fowler, Jossy Royer, Beatrix Wanopa, Nene Arends y A. Madlemer.

E comite tin permit caba di gezaghebber pa e luna aki cuminsa pasa cu listanan pa donacion. Ademas nan tin diferente otro actividadnan riba programa manera, bingo-drive, pickniek, anochi di pelicula etc.

Ta conta cu cooperacion di henter e poblacion di nos isla pa apoya e comite. E intencion ta pa entrega e regalo di Aruba dia 29 di september proximo durante un recepcion publico. Ademas diadumingo prome di oktober venidero lo tin un Santo sacrificio di misa pa gratitud den misa na Oranjestad.

Tur hende cu kier duna nan cooperacion pa e actividadnan aki bira un exito, sea asina bon di acudi serca un dje miembronan di directiva ariba menciona.

CINCO STUDIANTE ENTRENANDO PA OFISHI NA LAGO

SAN NICOLAS. — Cinco graduado di 1960 di A.T.S. y UTS a worde escogi como estudiante di ofishi den e programa industrial preparatorio di Lago. Participando den e programa di un anja, cual a cuminza Sept. 1, ta Franklin Firtin y Praxedes Anthony, tur dos graduado di A.T.S. cu ta tuma parti den curso electrico di e programa; Raymundo Amaya, Sixto Bislip y Antonio Gibbs tur graduadonan di U.T.S. cu ta tuma parti den e curso di instrumento.

Lago a asupicia e programa industrial preparatorio asina cu graduadonan selecta for di schoolnan di ofishi di Aruba por sinja aplicacion industrial di ofishinan electrico y di instrumento. Lago ta ofreciendo su facilidadnan di ofishi y di entrenamento asina cu e studiantenan por prepara pa carera industrial den e dos ramonan aki. Na Lago nan lo sinja e metodonan industrial cu ta aplicable despues den cualkier planta industrial unda e ramonan di trabao aki ta worde utiliza.

Pa haci e transicion for di studiante pa trahador cualifica, cada un di nan lo suplementa nan entrenamento na trabao cu school di anochi of curso pa corespondencia cu ta relaciona cu nan ocupacion. Nan mester completa e cursonan adicional aki mientras nan ta participa den e programa preparatorio. E progresa escolar di e participante lo worde evalua pareuw cu su progreso na trabao.

E studiantenan di ofishi lo haya un gratificacion ariba base quincenal. Nan oranan di trabao lo ta cuarenta y cinco ora pa siman, trahando di dia. E gratificacion ta pa yuda combati gastonan personal cu e studiante mester cubri como parti di su trabao tal como panjanan di trabao, gastonan di transportacion y placa pa school of curso di corespondencia. E gratificacion aki ta pa releva e gastonan aki for di familia di e studiantenan.

Nan cinco a worde escogi ariba base di nan aptitud den e ofishinan di e programa, nan resultadonan escolar mientras nan tabata den A.T.S. of U.T.S. y ariba recomendacion di oficialnan di school. Ariba base di testmento, entrevista y otro informacion, e seleccion final di e cinco entre candidatonan pa e programa a worde haci door di e organizacionnan di e ofishi concerna.

Progreso di cada studiante lo worde sigui y evalua tur luna door di su supervisor y entrenador. Su progreso lo worde discuti cu ne pa duna guia. Tur e anotacionnan lo worde usa pa prepara un evaluacion final di e studiante su aptitudnan pa e ofishi y pa entrenamento ams avanza.

Studiantenan di ofishi asigna na Mechanical-Electrical lo haya entrenamento den shop hunto cu trabao rotativo plus instruccion y practico den trabao di ofishi. Studiantenan den ofishi electrico lo worde asigna na powerhouses, lo haya instruccion den mantenecion general, lo sinja splica linja y cable y testmento di relay y di metro y tambe drecha motor. Studiantenan di instrumento lo sinja teoria y practido di instrumentonan di presion, flujo, nivel, temperatura y control durante curso di nan anja di entrenamento.

(Esso News)

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April



Tene cuenta cu bijsnan di personanan den bo ambiente. Por bini facilmente desarmonia.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei



Por ta huicioso na suspende viaje y contactonan. Pone bon tino riba loque do ta haci.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni



Bo financianan priva por causa bo precausion. Aumenta bo provision di placa contant.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli



Cooperacion di bo partner matrimonial y otronan ta necesario pa bai dilanti cu asuntonan pendiente.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus



Bo tin un cierto necesidad di reservacion ora cu bo tin di atende asuntonan priva awe.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September



Sea fuerte awe pa quita tambe contratiempo foi bo. No spera mucho simpatia di otronan awe.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Bo atencion mester queda dirigi riba asuntonan di cas. Cu kickmento bo n' ta yega mucho leu.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



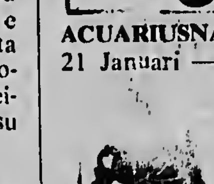
Tene cuenta cu bo firma, cu loque bo pone pretu riba blancu. Conoce e hechonan prome.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December



Placa no ta tur cos. Pero acerca tur cos na un manera prudente. Bo tin bon aspectonan.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari



Dedica bo dia na negoshi y financia. Semper ainda bo situacion di salud por ta un problema.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari



Aunque cu problemanan ta dificil, pero nan no ta invencible. Busca pa bo bai dilanti.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



Noticia di amigunan bieu por alcanza bo awor. Tuma tur asunto manera nan ta y no excita bo.

OPENBARE AANBESTEDING

Gevraagd voor de Haven- en Loodsdienst van het eilandgebied Aruba:

1 dieselmotor voor plaatsing in één der loodsboten.

Nadere gegevens zijn te verkrijgen op het Havenkantoor Oranjestad.

Offertes vóór 28 september 1960 in te dienen bij de Havenmeester.

— — — —

OPENBARE INSCHRIJVING

De Haven- en Loodsdienst van het eilandgebied Aruba biedt aan ter openbare verkoop:

1 loodsboot, 1 vlet.

Beide boten zonder motor.

Te bezichtigen tijdens kantooruren bij het havenkantoor te Oranjestad, alwaar inschrijvingsformulieren en voorwaarden verkrijgbaar zijn.

Inschrijvingen dienen vóór 30 september 10 uur v.m. op het Havenkantoor te worden gedeponeerd.